

MOLLA DA DITO

IMPORTANTE

Leggere le informazioni seguenti prima di usare questo dispositivo.

USO PREVISTO

La molla da dito si estende dalla base della falange prossimale all'articolazione interfalangea distale (DIP) e serve a estendere l'articolazione interfalangea prossimale (PIP) e consentire una flessione DIP attiva. Le misure più piccole possono essere usate per estendere l'articolazione DIP.

Per determinare la lunghezza del tutore, misurare il dito interessato come indicato nello schema.

AA	3,18 cm
A	3,81 cm
B	4,45 cm
C	5,72 cm
D	6,99 cm

ITALIANO

VINGERVEER

BELANGRIJK

Lees de volgende informatie alvorens dit hulpmiddel te gebruiken.

GEBRUIK

De vingerveer verbindt de basis van de proximale falanx met het distale interfalangeale gewricht (DIP). Deze spalk helpt bij de extensie van het proximale interfalangeale gewricht (PIP) en maakt actieve flexie (DIP) mogelijk. De kleine maten kunnen gebruikt worden voor extensie van het DIP-gewricht.

Om de lengte van de spalk te bepalen, meet u de vinger in kwestie zoals aangegeven in het schema.

AA	3,18 cm
A	3,81 cm
B	4,45 cm
C	5,72 cm
D	6,99 cm

NEDERLANDS

SORMIJOUSI

TÄRKEÄÄ

Lue seuraavat ohjeet ennen tämän laitteen käyttöä.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä sormijousi sopii sormen tyvinivelen päästä sormen kärkiniveleen. Lasta ojentaa keskinivelen ja sallii aktiivisen kärkinivelen koukistuksen. Pienempiä jousia voidaan käyttää myös kärkinivelen ojentamiseen.

Lastan pituus määritetään mittaamalla sormi kuvan osoittamalla tavalla.

AA	3,18 cm
A	3,81 cm
B	4,45 cm
C	5,72 cm
D	6,99 cm

KÄYTTÖOHJEET

- Liu'uta lasta sormeen niin, että

ISTRUZIONI PER L'USO

- Per applicare il tutore, farlo scorrere sul dito in modo che l'imbottitura prossimale poggi sulla superficie volare in posizione prossimale rispetto all'articolazione e l'imbottitura volare distale sia in posizione distale rispetto all'articolazione. Per posizionare il dito in estensione si usano tre punti di pressione.
- Si possono effettuare piccole regolazioni del grado di estensione. Piegare i fili laterali, in modo uguale, come indicato nella figura. Evitare la rotazione delle imbottiture del tutore.

PRECAUZIONI

Questi prodotti devono essere inizialmente applicati da un sanitario che ne conosca le finalità d'impiego. Il sanitario ha la responsabilità di fornire istruzioni e precauzioni inerenti all'applicazione del prodotto al paziente nonché ad altri sanitari e addetti alla cura del paziente. In caso di particolari gonfiore, discromia cutanea o disagio, rimuovere il dispositivo e consultare un sanitario.

AA	3,18 cm
A	3,81 cm
B	4,45 cm
C	5,72 cm
D	6,99 cm

GEBRUIKSAANWIJZING

- Om de spalk aan te passen, schuift u de spalk over de vinger zodat het proximale kussen proximaal t.o.v. het gewricht over het handpalmvlak ligt en het distale handpalmkussen distaal t.o.v. het gewricht ligt. Om de vinger in extensie te plaatsen, worden drie drukpunten gebruikt.
- De extensiegraad kan enigszins bijgesteld worden. Buig de laterale draden op een gelijkmatige manier, zoals op de afbeelding aangegeven. Vermijd draaien van de kussens van de spalk.

VOORZORGSMAATREGELEN

Deze producten dienen de eerste keer te worden aangepast door een gezondheidswerker die vertrouwd is met het doel waarvoor ze worden gebruikt. De gezondheidswerker is verantwoordelijk voor het geven van instructies voor het dragen van het product en voor de voorzorgsmaatregelen die andere gezondheidswerkers, hulpverleners van de patiënt en de patiënt zelf in acht moeten nemen. Als ongewone zwellingen, verkleuring van de huid of ongemak optreden, moet u het product

AA	3,18 cm
A	3,81 cm
B	4,45 cm
C	5,72 cm
D	6,99 cm

tyvipehmuste on kämmenen puolella nivelen proksimaalipuolella ja kämmenpuolen distaalinen pehmuste on nivelen distaalipuolella. Sormi ojennetaan kolmen jännityskohdan avulla.
2. Ojennuksen hienosäätöä voidaan suorittaa. Taivuta sivulankoja saman verran kuvan osoittamalla tavalla. Välttää kääntämästä lastan pehmusteita.

VAROTOIMET

Nämä tuotteet saa asettaa paikoilleen ainoastaan terveydenhuollon ammattilainen, joka tuntee laitteen käyttötarkoituksen. Laitteen asentaja on vastuussa käyttöohjeiden ja varotoimien toimittamisesta toisille terveydenhuollon ammattilaisille, potilaan hoitajille ja potilaalle. Jos turvotusta, ihonvärin muutoksia tai pitkäaikaista epämukavuutta esiintyy, tuki on poistettava ja on kysyttävä neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Il tutore può essere pulito a mano con un detergente non abrasivo. Asciugare all'aria prima dell'applicazione.

Da usarsi su un solo paziente

--

--

--

--

--

niet meer gebruiken en een gezondheidswerker raadplegen.

WASINSTRUCTIES

De spalk kan worden gereinigd door deze met een niet-schurend wasmiddel met de hand te wassen. Aan de lucht laten drogen alvorens het product te dragen.

--

--

--

--

--

HOITO-OHJEET

Lasta voidaan puhdistaa pesemällä se käsin hankaamattomalla puhdistusaineella. Ripusta kuivumaan ennen käyttöä.

Potilaskohtainen

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

--

</

Nur für den Einsatz bei einem Patienten

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Die Schiene zum Anpassen auf den Finger

schieben, so dass das proximale Polster auf

der vorderen Fläche proximal zum Gelenk und

das distale Volarpolster distal zum Gelenk

liegt. Zur Positionierung des Fingers in

gestreckter Stellung werden drei Druckpunkte

verwendet.

2. Die Extensionskraft kann geringfügig geändert

werden. Die lateralen Drähte wie abgebildet

gleichmäßig biegen. Die Folster der Schiene

Interphalangalgelenk (DIP). Diese Schiene

streckt das proximale Interphalangalgelenk

DIP-Gelenks. Die kleineren Größen können

zur Extension des DIP-Gelenks verwendet

werden.

Zur Bestimmung der Größe werden die

betroffenen Finger laut nachstehendem

Diagramm gemessen.

PFLEGANWEISUNG

Die Schiene kann von Hand mit einem

scheuerfreien Mittel gereinigt werden. Vor dem

Anliegen an der Luft trocknen lassen.

INSTRUKCIONES PARA EL USO

1. Para ajustar la férula, deslicela por el dedo de

la piel, suspenda el uso del producto y consulte

al médico.

LIMPIEZA

Lave la férula a mano con un detergente no

abrasivo. Séquelas al aire libre antes de volver a

utilizarlas.

2. Se pueden realizar pequeños ajustes en el

grado de extensión. Doble los cables laterales

de forma uniforme, tal como se muestra en la

ilustración. Evite girar las almohadillas de la

férula.

PRECAUCIONES

En un primer momento, estos productos deben

ser colocados por un profesional de la salud que

conozca el fin para el que se utilizan. Dicho

profesional deberá informar sobre las

instrucciones y precauciones de uso a otros

profesionales de la salud y asistentes sanitarios

que se encuentren a cargo del paciente, así como

al propio paciente. En caso de experimentar

tumefacción, molestias o coloración anormal de

FINGERQUENGEL

WICHTIG

Bitte lesen Sie die folgenden

Informationen vor Gebrauch des

Fingerquengels.

VERWENDUNGSZWECK

Der Fingerquengel reicht von der Basis

der proximalen Phalanx zum distalen

Interphalangalgelenk (DIP). Diese Schiene

streckt das proximale Interphalangalgelenk

DIP-Gelenks. Die kleineren Größen können

zur Extension des DIP-Gelenks verwendet

werden.

Zur Bestimmung der Größe werden die

betroffenen Finger laut nachstehendem

Diagramm gemessen.

PFLEGANWEISUNG

Die Schiene kann von Hand mit einem

scheuerfreien Mittel gereinigt werden. Vor dem

Anliegen an der Luft trocknen lassen.

RESORTE PARA DEDO

IMPORTANTE

Lea la siguiente información antes de

utilizar este producto.

USO INDICADO

El resorte para dedo se extiende desde la

base de la falange proximal hasta la

articulación interfalángiana distal. Esta

férula sirve para extender la articulación

interfalángiana proximal y permitir una

flexión activa de la articulación

interfalángiana distal. Los tamaños más

pequeños pueden emplearse para extender

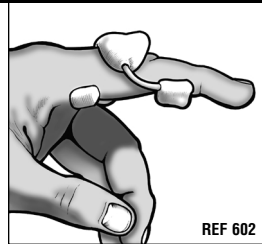
la articulación interfalángiana distal.

Para determinar la longitud de la férula,

mid el dedo afectado tal como se indica en

el diagrama.

AA	3,18 cm
A	3,81 cm
B	4,45 cm
C	5,72 cm
D	6,99 cm



REF 602



See Instructions for Use
 Vea las instrucciones de uso
 Voir les instructions d'utilisation
 Gebrauchsanweisung beachten
 Vedere le istruzioni per l'uso
 Leia as instruções de utilização
 Zie gebruiksaanwijzing
 Se brugsvejledning
 Katso käyttöohjeita
 Se bruksanvisning



Batch Code
 Número de lote
 Numéro de lot
 Seriennummer
 Numero di lotto
 Número de lote
 Lotnr. (Partij)
 Batch-kode
 Erån koodi
 Batchnummer

REF Catalog No.
 Código
 Numéro de catalogue
 Katalog-Nr.
 Codice
 N° de catálogo
 Catalogusnr.
 Katalog nr.
 Tuotenro
 Katalognr.

Rx Only

Caution: Federal U.S.A. law restricts this device to sale or use by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).

Atención: En los EE.UU., las leyes federales solo autorizan la venta o uso de este dispositivo bajo receta médica (o de un profesional autorizado).

Attention : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription médicale.

Achtung: Laut Gesetz ist der Verkauf dieses Produkts in den USA nur auf ärzliche Anordnung gestattet.

Attenzione: La legge federale statunitense consente la vendita e l'uso di questo dispositivo esclusivamente da parte o su prescrizione di un medico (o di personale debitamente autorizzato).

Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda ou utilização deste dispositivo a médicos ou sob receita destes (ou de outro profissional devidamente credenciado).

Opgelet: In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of ap voorschrift van een arts (of een daartoe bevoegd paramedisch beroepsbeoefenaar) worden verkocht.

Forsigtig: I henhold til amerikansk lov må denne anordning kun sælges til, anvendes eller ordineres af en læge (eller anden autoriseret praktiserende).

Varoitus: Yhdysvaltain lain mukaan tämän tuotteen saa myydä vain lääkärille ja sitä saa käyttää vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Varning: Eligt amerikansk federal lag får denna produkt endast säljas eller användas av läkare eller på läkares inrådan (eller vårdpersonal med adekvat legitimation).

AA	1 1/4 inches	3,18 cm
A	1 1/2 inches	3,81 cm
B	1 3/4 inches	4,45 cm
C	2 1/4 inches	5,72 cm
D	2 3/4 inches	6,99 cm

To determine splint length, measure involved finger as indicated in the diagram. The healthcare professional who is familiar with the instructions and precautions to other patients, care providers involved in the purpose for which they are used. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients.

PRECAUTIONS

These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the instructions and precautions to other patients, care providers involved in the purpose for which they are used. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients.

INTENDED USE

The Finger Spring fits from the base of the proximal interphalangeal (PIP) joint and allow active DIP flexion. The smaller sizes can be used to extend the DIP joint.

The following information should be read prior to use of this device.

FINGER SPRING

IMPORTANT

1. To fit the splint, slide splint onto finger so the proximal pad rests over the volar surface proximal to the joint, and the distal volar pad proximal to the joint. Three points of pressure are utilized to position the finger in extension.

2. Slight adjustments in the degree of extension can be made. Bend lateral wires equally, as indicated in the illustration. Avoid rotating the proximal phalanx to the distal interphalangeal (DIP) joint. This splint acts to extend the proximal interphalangeal (PIP) joint and allow active DIP flexion. The smaller sizes can be used to extend the DIP joint.

The following information should be read prior to use of this device.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. To fit the splint, slide splint onto finger so the proximal pad rests over the volar surface proximal to the joint, and the distal volar pad proximal to the joint. Three points of pressure are utilized to position the finger in extension.

2. Slight adjustments in the degree of extension can be made. Bend lateral wires equally, as indicated in the illustration. Avoid rotating the proximal phalanx to the distal interphalangeal (DIP) joint. This splint acts to extend the proximal interphalangeal (PIP) joint and allow active DIP flexion. The smaller sizes can be used to extend the DIP joint.

PRECAUTIONS

These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the instructions and precautions to other patients, care providers involved in the purpose for which they are used. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients.

PRECAUTIONS

These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the instructions and precautions to other patients, care providers involved in the purpose for which they are used. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients.

RESSORT DE DOIGT

IMPORTANT

Lire les informations ci-dessous avant

d'utiliser ce produit.

USAGE PRÉVU

Le ressort de doigt se place entre la base

de la phalange proximale et l'articulation

interphalangienne distale (IPD). Cette attelle

assure l'extension de l'articulation

interphalangienne proximale (IPP) tout en

permettant la flexion active de l'articulation

IPD. Les attelles des tailles les plus petites

peuvent être utilisées pour l'extension de

l'articulation IPD.

Pour déterminer la longueur de l'attelle,

mesurer le doigt concerné comme indiqué

sur le schéma.

PRECAUTIONS À PRENDRE

Initialement, ces produits doivent être ajustés

par un professionnel des soins de santé

familiarisé avec ce qu'ils doivent accomplir. Il

convient de lire les instructions de l'attelle et

d'indiquer les précautions à prendre aux autres

professionnels des soins de santé, au personnel

soignant et au patient. En cas de changement des

sensations, de gonflement anormal, de

décoloration de la peau ou d'inconfort prolongé,

cesser de porter le support et consulter un

professionnel des soins de santé.

MODE D'EMPLOI

1. Pour ajuster l'attelle, la glisser sur le doigt de façon à ce que le coussinet proximal s'appuie sur l'aspect antérieur, près de l'articulation et que le coussinet antérieur distal soit éloigné de l'articulation. Trois points de pression sont utilisés pour mettre le doigt en extension.

2. Un léger ajustement du degré d'extension est possible. Courber les tiges de ressort de façon à ce que le coussinet proximal s'appuie sur l'aspect antérieur, près de l'articulation et que le coussinet antérieur distal soit éloigné de l'articulation. Trois points de pression sont utilisés pour mettre le doigt en extension.

2. Un léger ajustement du degré d'extension est possible. Courber les tiges de ressort de façon à ce que le coussinet proximal s'appuie sur l'aspect antérieur, près de l'articulation et que le coussinet antérieur distal soit éloigné de l'articulation. Trois points de pression sont utilisés pour mettre le doigt en extension.

CARE INSTRUCTIONS

Splint can be cleaned by hand washing with a non-abrasive detergent. Air dry prior to wearing.

ENTRETIEN

L'attelle peut être lavée à la main avec un

détergent non abrasif. Laisser l'attelle sécher à

l'air avant de la porter de nouveau.

VERWANDUNG

Das Splint kann mit der Hand gewaschen werden.

Das Splint kann mit der Hand gewaschen werden.

PRECAUTIONS

These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the instructions and precautions to other patients, care providers involved in the purpose for which they are used. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients.

PRECAUTIONS

These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the instructions and precautions to other patients, care providers involved in the purpose for which they are used. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients.

INTENDED USE

The Finger Spring fits from the base of the proximal interphalangeal (PIP) joint and allow active DIP flexion. The smaller sizes can be used to extend the DIP joint.

PRECAUTIONS

These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the instructions and precautions to other patients, care providers involved in the purpose for which they are used. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients.

CARE INSTRUCTIONS

Splint can be cleaned by hand washing with a non-abrasive detergent. Air dry prior to wearing.

ENTRETIEN

L'attelle peut être lavée à la main avec un

détergent non abrasif. Laisser l'attelle sécher à

l'air avant de la porter de nouveau.

PRECAUTIONS

These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the instructions and precautions to other patients, care providers involved in the purpose for which they are used. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients.

INTENDED USE

The Finger Spring fits from the base of the proximal interphalangeal (PIP) joint and allow active DIP flexion. The smaller sizes can be used to extend the DIP joint.

PRECAUTIONS

These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the instructions and precautions to other patients, care providers involved in the purpose for which they are used. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients. It is the patient's responsibility to read the instructions and precautions to other patients.

CARE INSTRUCTIONS

Splint can be cleaned by hand washing with a non-abrasive detergent. Air dry prior to wearing.

ENTRETIEN

L'attelle peut être lavée à la main avec un

détergent non abrasif. Laisser l'attelle sécher à

l'air avant de la porter de nouveau.